

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bo jeden chleb jedno ciało wielu jesteśmy bowiem wszyscy z tego jednego chleba uczestniczymy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ jest jeden chleb, my, liczni, jesteśmy jednym ciałem,* wszyscy bowiem bierzemy część z jednego chleba. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo jednym chlebem, jednym ciałem wielu jesteśmy, bo wszyscy z (tego) jednego chleba uczestniczymy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bo jeden chleb jedno ciało wielu jesteśmy bowiem wszyscy z (tego) jednego chleba uczestniczymy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ jest jeden chleb, my, choć liczni, stanowimy jedno ciało, wszyscy bowiem bierzemy część pochodzącą z jednego chleba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	My bowiem, <i>choć</i> liczni, jesteśmy jednym chlebem i jednym ciałem, bo wszyscy jesteśmy uczestnikami jednego chleba.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jednym chlebem, jednym ciałem wiele nas jest; bo wszyscy chleba jednego jesteśmy uczestnikami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeden chleb, jedno ciało nas wiele jesteśmy, wszyscy, którzy z jednego chleba uczestnikami jesteśmy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponieważ jeden jest chleb, przeto my, liczni, tworzymy jedno ciało. Wszyscy bowiem bierzemy z tego samego chleba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ jest jeden chleb, my, ilu nas jest, stanowimy jedno ciało, wszyscy bowiem jesteśmy uczestnikami jednego chleba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponieważ jeden jest chleb, my, liczni, jesteśmy jednym ciałem. Wszyscy bowiem spożywamy z jednego chleba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeden bowiem jest chleb i nas wielu tworzy jedno ciało, bo wszyscy bierzemy z tego samego chleba.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Skoro chleb jeden, my, choć liczni, jednym ciałem jesteśmy, bo wszyscy spożywamy z jednego chleba.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chleb jest jeden, tak samo my wszyscy, chociaż jest nas wielu, tworzymy jedno ciało, bo dzielimy się tym chlebem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponieważ jest tylko jeden chleb, więc tworzymy jedno

¹⁾ <x>520 12:5</x>; <x>530 12:12</x>; <x>560 2:16</x>; <x>560 4:4</x>; <x>580 3:15</x>

			ciało, chociaż jest nas wielu, bo wszyscy spożywamy wspólnie ten sam chleb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо один хліб, - і ми, численні, є одним тілом; бо всі причащаємося з одного хліба.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ przez jeden chleb wielu jest w Ciele; bo wszyscy jesteśmy częścią z powodu tego jednego chleba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo bochen chleba jest jeden: my, których jest wielu, stanowimy jedno ciało, bo wszyscy uczestniczymy w jednym chlebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponieważ jeden jest chleb, przeto my, chociaż liczni, jesteśmy jednym ciałem, bo wszyscy spożywamy ten jeden chleb.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy dzielimy się przecież jednym chlebem, bo choć jest nas wielu, stanowimy jedno ciało.